

FRANCE



Treaty Series No. 106 (1977)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the French Republic  
concerning the Establishment of a  
Representative Assembly for the  
New Hebrides to be elected  
by Universal Suffrage

London, 15 September 1977

[The Exchange of Notes entered into force on 15 September 1977]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
December 1977*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

45p net

Cmnd. 7027

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC CONCERNING  
THE ESTABLISHMENT OF A REPRESENTATIVE ASSEMBLY  
FOR THE NEW HEBRIDES TO BE ELECTED BY  
UNIVERSAL SUFFRAGE**

No. 1

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
to the French Ambassador at London*

*Foreign and Commonwealth Office,  
London, S.W.1.*

Your Excellency,

15 September 1977.

I have the honour to refer to discussions between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic concerning the establishment of a Representative Assembly for the New Hebrides to be elected by universal suffrage, and to make the following proposals:

1. The provisions set out in the Schedule to this Note shall form part of the Protocol respecting the New Hebrides, signed at London on 6 August 1914<sup>(1)</sup> by representatives of the British and French Governments, as from time to time amended.

2. The remainder of the Protocol, as from time to time amended, and all laws made thereunder shall, in so far as they are inconsistent with the provisions set out in the Schedule to this Note, be read and construed subject to those provisions.

3. The Exchanges of Notes between the Governments of the United Kingdom and the French Republic dated 29 August 1975<sup>(2)</sup>, 14 November 1975<sup>(2)</sup>, 15 June 1976<sup>(3)</sup> and 10 February 1977<sup>(4)</sup> (which related to the former Representative Assembly for the New Hebrides) are hereby abrogated.

4. Article 5 of the Protocol of 6 August 1914 is hereby abrogated.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the French Republic, I have the honour to suggest that the present Note and Your

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 7 (1922), Cmd. 1681.

<sup>(2)</sup> Treaty Series No. 61 (1976), Cmnd. 6533.

<sup>(3)</sup> Treaty Series No. 83 (1976), Cmnd. 6605.

<sup>(4)</sup> Treaty Series No. 45 (1977), Cmnd. 6819.

Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

I have the honour to be  
with the highest consideration  
Your Excellency's obedient Servant  
(for the Secretary of State)

R. J. STRATTON.

## SCHEDULE

### Part I—Establishment of the Assembly

#### ARTICLE 1

A Representative Assembly is hereby established in the New Hebrides. It shall meet at Vila.

#### ARTICLE 2

1. The Assembly shall consist of such number of members, being not less than thirty-seven and not more than forty-one, as may be prescribed by the Resident Commissioners under paragraph 2 of this Article.

2. The Resident Commissioners shall, by Joint Regulation, prescribe:

- (a) the number and boundaries of constituencies into which the New Hebrides shall be divided for the purpose of the election of members of the Assembly; and
- (b) the distribution of seats in the Assembly among such constituencies.

#### ARTICLE 3

1. The Representative Assembly shall be elected by direct universal suffrage by persons of both sexes aged 21 and over who have resided in the New Hebrides for at least three years immediately preceding the date of commencement of polling (disregarding temporary absences during that period not exceeding twelve months in aggregate) and who are entered on the electoral roll, provided they do not come within any of the categories disqualified under the provisions of the Joint Regulation laying down the procedure for the elections.

2. Special provision may be made by Joint Regulation in respect of students and workers temporarily resident abroad.

#### ARTICLE 4

Subject to the provisions of Articles 7 and 21 below, members of the Assembly shall be elected for three years and shall be eligible for re-election. The whole Assembly shall be reconstituted by new elections which shall be held as soon as possible after the expiry of the said term of office and in any case not more than three months thereafter.

#### ARTICLE 5

Any person of either sex aged 25 years or more whose name is entered on any electoral roll, or who can show within the prescribed period that he or she is entitled to such registration, and who is resident in the New Hebrides on the date of the commencement of polling, shall be eligible for election to the Assembly.

#### ARTICLE 6

The following persons shall not while holding office be eligible for election to the Assembly:

- (a) the Resident Commissioners, the British Assistant Resident Commissioner, the Chancellor of the French Residency, and the District Agents;
- (b) Heads of Department in the public services;
- (c) judges and magistrates;
- (d) members of the regular Police Force;
- (e) all public accounting officers;
- (f) members of the Council of Chiefs (Malfatumaauri); and
- (g) any person holding such other office incompatible with membership of the Assembly as may be prescribed by Joint Regulation.

#### ARTICLE 7

If a vacancy arises through death, resignation or any other reason, a by-election shall be held within three months of such vacancy occurring. The seat of a member shall become vacant if he subsequently holds any of the offices referred to in Article 6 above. However, no by-elections shall be held during the three months immediately preceding a general election.

#### ARTICLE 8

The date of the elections shall be fixed by the Resident Commissioners by Joint Decision and shall be published at least two months before the commencement of polling. Voting shall take place in accordance with the procedure laid down by Joint Regulation.

## ARTICLE 9

No person may be a candidate in more than one constituency. If, contrary to this requirement, a person stands as a candidate in more than one constituency, he may not validly be declared elected in any constituency.

## ARTICLE 10

1. Every candidate standing in an election shall, not later than 30 days before the commencement of polling, lodge a declaration to that effect bearing his duly authenticated signature with the District Agents of the administrative district in which he is resident.

2. Every candidate shall be nominated by at least five electors, unrelated to him, who shall endorse the declaration provided for in the preceding paragraph.

3. Every candidate shall lodge a deposit which shall be reimbursed only if he obtains a given percentage of votes validly cast in his constituency. Such percentage, as well as the amount and the procedure for the lodging and reimbursement of such deposit, shall be prescribed by Joint Decision of the Resident Commissioners.

## ARTICLE 11

The procedures for setting up polling stations, voting, counting votes and announcing results shall be laid down by Joint Regulation.

## ARTICLE 12

Electoral disputes shall be referred to a special committee. Periods of limitation, as well as the constitution and powers of the committee, shall be prescribed by Joint Regulation. Any person aggrieved by a decision of the committee may appeal therefrom to the Joint Court in accordance with procedural rules laid down by the Court.

## Part II—Operation of the Assembly

## ARTICLE 13

1. The Assembly shall hold two ordinary sessions each year, one of which shall be devoted to examining the Budget and shall end not later than 31 December. However, the date by which the examination of the Budget for 1978 must be completed shall be 30 April 1978.

2. Ordinary sessions shall be convened by the Resident Commissioners but the Assembly shall prescribe annually the opening dates and the duration of these sessions. The duration of each session shall not exceed two months, and each session shall be opened and closed by Joint Decision of the Resident

Commissioners. If the Assembly has not fixed the date of opening of an ordinary Session, this date shall be decided by the Resident Commissioners after consulting the Council of Ministers.

#### ARTICLE 14

The Assembly shall meet in extraordinary session either at the written request of at least two-thirds of all its members submitted to the Chairman of the Assembly or at the request of the Council of Ministers, or upon the initiative of the Resident Commissioners. Extraordinary sessions shall be convened and closed by Joint Decision of the Resident Commissioners, and the Decision convening any such session shall prescribe the agenda thereof. The duration of each extraordinary session shall not exceed one month.

#### ARTICLE 15

1. The Assembly shall, as soon as possible after any general election and thereafter at intervals of twelve months (unless a vacancy sooner occurs), elect from among its members a Chairman and a Vice-Chairman.

2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected by a majority of the votes of all the members of the Assembly cast in a secret ballot. If no such majority has been achieved after two such ballots, the sitting shall be suspended until the following day, whereupon the majority required shall be a simple majority of the votes cast. If on the following day no such majority has been achieved after two ballots, the Chairman or the Vice-Chairman, as the case may be, shall be selected by drawing lots between the two candidates having an equality of votes.

3. The oldest members of the Assembly shall preside at any meeting of the Assembly held to elect a Chairman.

4. Subject to paragraph 3 of this Article, the Vice-Chairman shall act in the place of the Chairman whenever the Chairman is absent or prevented from performing his duties or whenever his office is vacant.

5. Subject to paragraph 3 of this Article, if at any sitting both the Chairman and the Vice-Chairman are absent or prevented from performing their duties or their offices are vacant, there shall preside at that sitting such member as may be elected by the Assembly in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.

6. The Chairman, Vice-Chairman or other member temporarily presiding in the Assembly shall retain his membership of the Assembly. He shall have the right to vote but he shall not have a casting vote.

#### ARTICLE 16

The Chairman of the Assembly shall have sole responsibility for maintaining order in the Assembly.

## ARTICLE 17

1. If less than one-half of the members of the Assembly are present on the day fixed for the opening of a session, it shall automatically be adjourned to the third following day, Sundays and public holidays excluded. The session shall then be declared open, debates shall take place and the proceedings shall be valid irrespective of the number of members present. The duration of the session shall then run from the day of the second meeting.

2. The Assembly shall be regarded as constituted in accordance with this Schedule notwithstanding any vacancy in its membership, and its proceedings shall be valid notwithstanding that the seat of a member who took part in them subsequently becomes vacant.

## ARTICLE 18

1. The Assembly shall lay down in its Standing Orders rules governing all aspects of procedure which are not provided for in this Schedule. It shall decide the order of its debates. It shall draw up minutes for each sitting.

2. The minutes shall be signed by the Chairman, addressed to the Council of Ministers and the Resident Commissioners, and published as soon as possible.

## ARTICLE 19

1. If the two metropolitan Governments consider that any act of the Assembly:

- (a) concerns matters which are not within its powers; or
- (b) is not in accordance with international agreements or other international obligations, jeopardises the two metropolitan Governments' responsibilities in matters of defence, foreign affairs or internal security, or restricts public freedoms or fundamental human rights as defined in the Universal Declaration of Human Rights adopted by the United Nations; or
- (c) was taken outside the time or the place prescribed for sessions of the Assembly; or
- (d) contravenes Article 32 below,

the High Commissioners shall, by Joint Decision, declare the act to be null and void.

2. The High Commissioners may not authorise the Resident Commissioners to exercise any power conferred by this Article.

## ARTICLE 20

1. The Resident Commissioners, the Chancellor of the French Residency and the British Assistant Resident Commissioner shall be entitled to attend and speak at meetings of the Assembly and the General Committee.

2. The Council of Ministers shall be notified by the Chairman of the Assembly of the agendas of the Assembly and its Committees. Ministers shall be entitled as of right to attend and speak at meetings of the Assembly and its Committees. They may be assisted by officers of the public service.

#### ARTICLE 21

1. The Assembly may be suspended or dissolved only by a Joint Regulation made by the High Commissioners authorised in that respect by the two metropolitan Governments.

2. A Joint Regulation dissolving the Assembly shall fix the date for new elections. These shall take place not more than three months after the date of dissolution.

### Part III—Powers of the Assembly

#### ARTICLE 22

1. The Assembly may pass resolutions and give opinions and make recommendations.

2. Voting shall be by simple majority of members voting. Where the votes are equal, the proposal shall be deemed not to have been adopted.

#### ARTICLE 23

Without prejudice to the powers conferred on local authorities and subject to the provisions of Articles 25 and 26, the Assembly shall decide on legislation on all matters which are not reserved to the metropolitan Governments and their representatives.

#### ARTICLE 24

1. The metropolitan Governments shall have sole responsibility for the following matters:

- (a) defence;
- (b) internal security;
- (c) external relations;
- (d) currency and exchange.

The High Commissioners shall have power to issue Joint Regulations relating to any of these matters which shall where necessary define what constitutes an offence and prescribe the penalty therefor. However, any matter relating to external relations shall be subject to the approval of the metropolitan Governments.

2. The Assembly may make recommendations proposing the repeal or amendment of legislation relating to the matters referred to in paragraph 1 of this Article.

## ARTICLE 25

The decisions of the Assembly in the following matters:

- (a) justice;
- (b) investments of nationals of countries other than the United Kingdom and France;
- (c) external communications;
- (d) lands; and
- (e) control of immigration and employment of non-residents,

shall be subject to the approval of the Resident Commissioners. However, such approval shall no longer be required for decisions on such of these matters in respect of which the metropolitan Governments shall have accorded full competence to the Assembly.

## ARTICLE 26

Until the metropolitan Governments signify otherwise, the decisions of the Assembly in the following matters shall be subject to the approval of the Resident Commissioners:

- (a) education;
- (b) health;
- (c) civil aviation;
- (d) meteorology.

## ARTICLE 27

The Assembly shall have responsibility for the administration and control of the broadcasting services. An autonomous broadcasting authority shall be set up by decision of the Assembly which shall define its operating procedures. The board of management of this authority shall include representatives of the administration and of the listeners. However, the Resident Commissioners shall at all times have the joint right to broadcast individually or together to the extent which they consider necessary for the information of the public.

## ARTICLE 28

1. Debates on the matters referred to in Articles 23, 25, 26 and 27 may be initiated either by members of the Assembly or by the Council of Ministers or by the Resident Commissioners.

2. The prior examination of matters coming before the Assembly or the General Committee shall be effected by the public service under the direction of the Council of Ministers.

3. Decisions of the Assembly and of its General Committee shall be put into effect by Joint Regulations which shall where necessary define what constitutes an offence and prescribe the penalty therefor. Such Regulations

shall be issued by the Resident Commissioners and, in the case of decisions in the matters referred to in Article 23, shall come into operation not later than thirty days after the publication of the minutes of the sittings of the Assembly in the course of which the said decisions were taken.

#### ARTICLE 29

If the Resident Commissioners consider that any decision of the Assembly on any matter is not in the public interest or is not likely to contribute to good administration, they may within thirty clear days of the date of it being taken request the Assembly to reconsider the decision. If the decision is not confirmed by the affirmative vote of at least two-thirds of the members of the Assembly it shall be deemed null and void.

#### ARTICLE 30

1. The Budget shall be drawn up in the currencies which are legal tender in the Group and prepared and presented to the Assembly by the Council of Ministers. The Budget shall be debated by Head and sub-head and shall be balanced as regards revenue and expenditure. Any transfer from one Head to another must be authorised by the Assembly. However, a draft Budget for 1978 shall be prepared and presented by the Resident Commissioners.

2. Additional credits and withdrawals from the reserve fund shall be proposed and decided upon following the same procedure.

3. In urgent cases when the Assembly is not in session, additional credits may be opened and withdrawals made from the reserve fund by decisions of the Council of Ministers which have received the prior approval of the General Committee.

4. No decision relating to new taxation, or an increase of 15% or more in the existing rate of taxation, may be taken by the Assembly unless it is supported by the votes of at least two-thirds of its members.

5. Any decision relating to new taxation or to an increase in existing taxation which, in the opinion of the Resident Commissioners, is oppressive or discriminatory shall, before it can become effective, require the consent of the two metropolitan Governments.

6. For the purposes of this Article:

“taxation” means all forms of taxes, whether direct or indirect, charges, levies and duties, but does not include the fees normally charged for services rendered by the Administration; “discriminatory” means any measures pursuant to which the members of a particular ethnic, religious or national community may be liable to a tax or offered tax advantages not applicable to members of other communities.

#### ARTICLE 31

If expenditure relating to the public debt, to pensions or gratuities, or to judgment debts has been omitted from the Budget or if insufficient provision has been made therefor, the Resident Commissioners may after consultation with the Council of Ministers make provision for these items either by reducing other expenditure or by a charge against uncommitted funds.

#### ARTICLE 32

No direct or indirect advantage of any kind whatsoever may be awarded by the Assembly to any public officer or category of public officer save on a proposal of the Council of Ministers.

#### ARTICLE 33

If the Assembly does not meet, or adjourns without taking any decision on the Budget, the Resident Commissioners after consultation with the Council of Ministers may nevertheless draw it up by renewing by Joint Regulation the Budget for the preceding financial year. However, to allow for current conditions they may increase all or part of the expenditure, by an amount which shall not exceed the corresponding expenditure for the preceding financial year by more than 15%, and raise the necessary funds by an equivalent increase in revenue.

### Part IV—Committees

#### ARTICLE 34

1. The Assembly may each year elect from among its members Special Committees, the number, composition and powers of which shall be laid down in the Standing Orders of the Assembly.

2. The Special Committees shall consider any matters referred to them by the Assembly or by the Council of Ministers and shall give their opinion thereon.

#### ARTICLE 35

1. The Chairman of each Special Committee plus members of the Assembly appointed by the Assembly shall constitute a General Committee. The number of members of the Committee shall not be less than 8 and not more than 14.

2. The General Committee may take decisions or make recommendations within the limits of the powers delegated to it by the Assembly. It shall give the Council of Ministers its opinion on any matters which they may submit to it.

#### ARTICLE 36

The Assembly may elect temporary *ad hoc* committees for specific purposes. The composition, powers and procedures of such committees shall be laid down in the Standing Orders of the Assembly.

## **Part V—Council of Ministers**

### **ARTICLE 37**

The procedure for establishment, the composition and the powers of the Council of Ministers shall be laid down by Joint Regulation authorised by the metropolitan Governments after consultation with the Assembly.

## **Part VI—Council of Chiefs (Malfatumauri)**

### **ARTICLE 38**

The Council of Chiefs established by Joint Regulation No. 42 of 28 December 1976 shall retain the powers which were conferred upon it by that Regulation. The Assembly may amend any or all of the provisions of the said Regulation by a decision supported by the votes of at least two-thirds of its members.

## **Part VII—Local Authorities**

### **ARTICLE 39**

The Resident Commissioners may by Joint Regulation establish one district authority in each of the four administrative districts which shall be consulted by the District Agents acting jointly on all matters relating to their administrative functions. Such Regulation may be modified or replaced by the Assembly subject to the approval of the Resident Commissioners.

## **Part VIII—Miscellaneous Provisions**

### **ARTICLE 40**

1. The High Commissioners may ask the Joint Court to rule on the legality of any act of the Assembly.

2. Any member of the Assembly may ask the High Commissioners to request such a ruling. If two-thirds of the members of the Assembly support such a request, the High Commissioners shall be obliged to ask for such a ruling.

3. The ruling of the Court shall be binding on the High Commissioners and the Assembly.

### **ARTICLE 41**

The privileges of the Assembly and of its members shall remain as prescribed by Joint Regulation No. 2 of 1977. This Regulation may be modified or replaced by the Assembly subject to the approval of the Resident Commissioners.

## ARTICLE 42

Where the above provisions refer to a given proportion of members of the Assembly, and where calculation of that proportion does not produce a whole number, the required number of members shall be the next highest whole number.

## ARTICLE 43

For the purposes of this Schedule:

- (a) "High Commissioners" and "Resident Commissioners" include any persons duly authorised to act in their place.
- (b) A reference to an office shall be construed as including a reference to any office which may replace it.
- (c) A reference to an act or decision of the Assembly shall be construed as including a reference to an act or decision of any of its Committees.

*The French Ambassador at London to the Secretary of State for  
Foreign and Commonwealth Affairs*

*Ambassade de France,  
Londres.*

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

*le 15 septembre 1977.*

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour dont la teneur suit:

“ Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions entre les représentants du gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et du gouvernement de la République française, relatives à la création d'une Assemblée représentative aux Nouvelles-Hébrides, élue au suffrage universel, et de formuler les propositions suivantes:

1° Les dispositions figurant à l'annexe de cette note feront partie intégrante du Protocole concernant les Nouvelles-Hébrides signé à Londres le 6 août 1914 par les représentants des gouvernements français et britannique et modifié à plusieurs reprises.

2° Le reste dudit Protocole, tel qu'il a été modifié par les textes subséquents, ainsi que toutes les réglementations d'application incompatibles avec les dispositions de l'annexe de la présente note, seront interprétés et appliqués sous réserve desdites dispositions.

3° Les échanges de lettres entre les gouvernements de la République française et du Royaume-Uni en date des 29 août 1975, 14 novembre 1975, 15 juin 1976 et 10 février 1977 (qui se rapportaient à la précédente Assemblée représentative des Nouvelles-Hébrides) sont et demeurent abrogés.

4° L'article 5 du Protocole franco-britannique du 6 août 1914 est et demeure abrogé.

Si les propositions ci-dessus recueillent l'agrément du gouvernement de la République française, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note et la réponse de Votre Excellence en ce sens, constituent entre les deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.”

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du gouvernement de la République française qui, dans ces conditions, approuve la suggestion de Votre Excellence que sa note et la présente réponse constituent un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être.

Son très humble et  
très obéissant serviteur.

J. SAUVAGNARGUES.

## ANNEXE

### Titre I—Formation de l'Assemblée

#### ARTICLE I

Il est institué aux Nouvelles-Hébrides une assemblée représentative qui se réunit à Port-Vila.

#### ARTICLE 2

1) l'assemblée se compose d'un nombre de membres qui ne sera pas inférieur à 37, ni supérieur à 41, ainsi que le prescriront les Commissaires-résidents conformément au paragraphe 2 de cet article.

2) Un règlement conjoint des Commissaires-résidents détermine :

- a) le nombre et les limites des circonscriptions électorales;
- b) la répartition par circonscription des sièges de l'Assemblée.

#### ARTICLE 3

1) l'Assemblée représentative est élue au suffrage universel direct par les personnes des deux sexes âgées de 21 ans accomplis ayant résidé aux Nouvelles-Hébrides pendant au moins les 3 années précédant immédiatement la date du début du scrutin (sans tenir compte des absences temporaires pendant cette période à condition que leur total n'excède pas 12 mois) et qui sont inscrites sur les listes électorales sous réserve qu'elles n'entrent pas dans l'un des cas d'incapacité prévus par le règlement conjoint fixant la procédure électorale.

2) Des dispositions particulières pourront être arrêtées par règlement conjoint en faveur des étudiants et des travailleurs résidant temporairement à l'extérieur.

#### ARTICLE 4

Sous réserve des dispositions des articles 7 et 21 ci-dessous, les membres de l'Assemblée sont élus pour trois ans et sont rééligibles. L'Assemblée se renouvelle intégralement lors de nouvelles élections qui ont lieu le plus tôt possible après la fin de son mandat et au plus tard trois mois après cette date.

#### ARTICLE 5

Sont éligibles à l'Assemblée les personnes des deux sexes âgées de 25 ans accomplis inscrites sur les listes électorales ou justifiant qu'elles auraient du y être inscrites pendant la période réglementaire et résidant aux Nouvelles-Hébrides à la date du début du scrutin.

## ARTICLE 6

Pendant la durée de leur fonction ou de leur mandat, ne sont pas éligibles à l'Assemblée:

- a) Les Commissaires-Résidents, le Secrétaire Général de la Résidence britannique, le Chancelier de la Résidence de France et les Délégués des circonscriptions administratives;
- b) les Chefs des services publics;
- c) les magistrats des tribunaux;
- d) les membres des corps permanents de Police;
- e) tous les comptables des deniers publics;
- f) les membres du Conseil des Chefs (Malfatu Mauri)  
et
- g) toute personne occupant une fonction dont l'incompatibilité avec le mandat de membre de l'Assemblée aura été déclarée par Règlement conjoint.

## ARTICLE 7

En cas de vacance par décès, démission ou pour toute autre cause, il sera procédé à des élections partielles dans le délai de trois mois à compter de la vacance. Sera déclaré vacant le siège d'un membre accédant à l'une des fonctions énumérées à l'article 6 ci-dessus. Toutefois, aucune élection partielle ne pourra avoir lieu pendant les trois mois précédant immédiatement des élections générales à l'Assemblée.

## ARTICLE 8

La date des élections est fixée par décision conjointe des Commissaires-Résidents et publiée deux mois au moins avant le jour du début du scrutin. Le scrutin se déroule dans les conditions fixées par règlement conjoint.

## ARTICLE 9

Nul ne peut être candidat dans plus d'une circonscription. Si un candidat fait, contrairement à ces prescriptions, acte de candidature dans plus d'une circonscription, il ne peut être valablement proclamé élu dans aucune circonscription.

## ARTICLE 10

1°/ Toute candidature fait l'objet, au plus tard, 30 jours avant le début du scrutin, d'une déclaration revêtue de la signature authentifiée du candidat, enregistrée auprès des Délégués de la Circonscription administrative de sa résidence.

2°/ Elle doit être présentée par cinq électeurs au moins, n'ayant aucun lien de parenté avec le candidat, qui contresignent la déclaration prévue au paragraphe précédent.

3°/ Chaque candidature s'accompagne du dépôt d'un cautionnement dont le remboursement n'est autorisé que si le candidat a obtenu dans sa circonscription un pourcentage donné des suffrages valablement exprimés. Ce pourcentage, ainsi que le montant et la procédure du versement et du remboursement du cautionnement, sont fixés par décision conjointe des Commissaires-résidents.

#### ARTICLE 11

Les modalités de formation des bureaux de vote, de déroulement et de dépouillement du scrutin et de proclamation des résultats sont précisées par règlement conjoint.

#### ARTICLE 12

Le contentieux électoral est soumis à l'examen d'une commission spéciale. Les délais d'action ainsi que la composition et la compétence de cette commission sont fixés par règlement conjoint. Toute personne s'estimant lésée par une décision de cette commission pourra interjeter appel auprès du Tribunal Mixte selon la procédure qui sera déterminée par ce Tribunal.

### **Titre II—Fonctionnement de l'Assemblée**

#### ARTICLE 13

1°/ L'Assemblée tient chaque année deux sessions ordinaires dont l'une consacrée à l'examen du budget prend fin au plus tard le 31 décembre. Toutefois, la date limite à laquelle devra être terminé l'examen du budget pour 1978 est fixée au 30 avril 1978.

2°/ Les sessions ordinaires sont organisées sur la convocation des Commissaires-résidents. L'Assemblée fixe, par délibération, leur date d'ouverture et leur durée. Cette durée ne peut excéder deux mois. Les sessions sont ouvertes et closes par décision conjointe des Commissaires-résidents. Si l'Assemblée a omis de fixer la date d'ouverture de la session ordinaire, cette date est alors décidée par les Commissaires-résidents après consultation du Conseil des Ministres.

#### ARTICLE 14

L'Assemblée se réunit en session extraordinaire, soit à la demande des deux tiers de ses membres présentée par écrit au Président de l'Assemblée, soit à la demande du Conseil des Ministres, soit à l'initiative des Commissaires-résidents. Les sessions extraordinaires sont ouvertes et closes par décision conjointe des Commissaires-résidents et la décision de convocation en fixe l'ordre du jour. La durée de chaque session extraordinaire ne peut excéder un mois.

## ARTICLE 15

1/ L'Assemblée, aussitôt que possible après son élection et ultérieurement tous les douze mois (sauf si une vacance survient plus tôt) élit en son sein un Président et un Vice-Président.

2/ Le Président et le Vice-Président sont élus à la majorité des voix des membres composant l'Assemblée au scrutin secret. Si une telle majorité n'est pas obtenue après les deux premiers tours de scrutin, la séance est suspendue jusqu'au lendemain, et la majorité alors requise sera la majorité simple des suffrages exprimés. Si aucune majorité n'apparaît alors après deux scrutins, le Président ou le Vice-Président, selon le cas, est désigné par tirage au sort entre les deux candidats ayant obtenu le même nombre de voix.

3/ Le doyen d'âge de l'Assemblée préside la séance consacrée à l'élection du Président.

4/ Sous réserve du paragraphe 3 du présent article, le Vice-Président remplace le Président chaque fois que celui-ci est absent ou empêché de remplir ses fonctions ou en cas de vacance.

5/ Sous réserve du paragraphe 3 du présent article, si, lors d'une séance, le Président et le Vice-Président sont tous deux absents ou empêchés ou en cas de vacance de leurs sièges, cette séance est présidée par un membre élu par l'Assemblée conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.

6/ Le Président, le Vice-Président, ou tout membre présidant temporairement l'Assemblée conserve sa qualité de membre de l'Assemblée. Il a le droit de vote mais il n'a pas voix prépondérante.

## ARTICLE 16

Le Président a seul la police de l'Assemblée.

## ARTICLE 17

1/ Si la majorité des membres de l'Assemblée n'est pas présente au jour fixé pour l'ouverture de la session, celle-ci est renvoyée de plein droit au troisième jour qui suit, dimanches et jours fériés non compris. La session est alors déclarée ouverte, les débats ont lieu et les délibérations sont valables, quel que soit le nombre des membres présents. La durée de la session court à partir de la date de la seconde réunion.

2/ L'Assemblée est considérée comme valablement constituée au regard des dispositions de la présente annexe, nonobstant toute vacance de siège et ses délibérations sont valables même si le siège de l'un des membres qui y a participé est ultérieurement déclaré vacant.

## ARTICLE 18

1/ L'Assemblée fixe dans son règlement intérieur toutes les modalités concernant son fonctionnement non prévues par le présent document. Elle règle l'ordre de ses débats. Elle établit un procès-verbal de chacune des séances.

2/ Les procès-verbaux sont signés par le Président de l'Assemblée, adressés au Conseil des Ministres et aux Commissaires-résidents et publiés dans le plus bref délai.

#### ARTICLE 19

1/ Les Hauts-Commissaires déclarent par décision conjointe nul et de nul effet tout acte de l'Assemblée que les Gouvernements métropolitains estiment:

- a) être relatif à un objet qui n'est pas compris dans ses attributions,
- b) ne respectant pas les accords internationaux et autres obligations internationales, portant atteinte aux responsabilités des deux Gouvernements métropolitains dans les domaines de la défense, des affaires extérieures, ou de la sécurité intérieure, ou allant à l'encontre des libertés publiques ou des droits fondamentaux de l'homme, tels que définis par la déclaration universelle des Droits de l'homme de l'Organisation des Nations Unies,
- c) ayant été pris hors du temps des sessions ou du lieu des sessions;
- d) contrevenant à l'article 32 ci-dessous.

2/ Les Hauts-Commissaires ne peuvent déléguer aux Commissaires-Résidents les attributions qui leur sont conférées par le présent article.

#### ARTICLE 20

1/ Les Commissaires-résidents, le Chancelier de la Résidence de France et le Secrétaire Général de la Résidence britannique peuvent assister aux séances de l'Assemblée et de sa Commission Générale et y prendre la parole.

2/ Le Conseil des Ministres est tenu informé par le Président de l'Assemblée de l'ordre du jour des travaux de l'Assemblée et des commissions. Les Ministres peuvent y assister et y prendre la parole. Ils peuvent également se faire assister d'agents des services publics.

#### ARTICLE 21

1/ la suspension ou la dissolution de l'Assemblée ne peut être prononcée que par règlement conjoint des Hauts-Commissaires autorisés par les deux Gouvernements métropolitains.

2/ le règlement conjoint prononçant la dissolution fixe la date des nouvelles élections. Celles-ci ont lieu dans un délai n'excédant pas trois mois à compter de la date de la dissolution.

### **Titre III—Attributions de l'Assemblée**

#### ARTICLE 22

1/ L'Assemblée prend des délibérations, donne des avis et émet des vœux.

2/ Les votes sont acquis à la majorité simple des votants. En cas de partage égal des voix, le projet est réputé non adopté.

## ARTICLE 23

Sans préjudice des attributions conférées aux collectivités locales, et sous réserve des dispositions des articles 25 et 26, l'Assemblée règle par ses délibérations toutes les affaires qui ne relèvent pas de la compétence des Gouvernements métropolitains et de leurs représentants.

## ARTICLE 24

1/ Les Gouvernements métropolitains ont seuls compétence pour toutes les affaires relatives:

- a) à la défense du territoire,
- b) à l'ordre public,
- c) aux relations extérieures,
- d) à la monnaie et au change.

Les Hauts-Commissaires peuvent dans ces domaines édicter le cas échéant des règlements conjoints définissant des infractions et les peines qui leur sont applicables. Cependant, toute question ayant trait aux relations extérieures est soumise à l'approbation des Gouvernements métropolitains.

2/ L'Assemblée peut faire des recommandations tendant à abroger, modifier ou compléter les dispositions dans les matières visées à l'alinéa 1 de cet article.

## ARTICLE 25

Les délibérations de l'Assemblée concernant les affaires relatives:

- a) à la justice,
- b) aux investissements des ressortissants étrangers,
- c) aux communications extérieures,
- d) aux affaires foncières,
- e) au contrôle de l'immigration et à l'emploi des non résidents,

sont soumises à l'approbation des Commissaires-résidents. Toutefois, cette approbation ne sera plus nécessaire pour celles de ces affaires pour lesquelles les Gouvernements métropolitains auront donné compétence complète à l'Assemblée.

## ARTICLE 26

Jusqu'à ce que les Gouvernements métropolitains en aient décidé autrement, les délibérations de l'Assemblée concernant les affaires relatives à:

- a) l'enseignement,
- b) la santé,
- c) l'aviation civile,
- d) la météorologie,

sont soumises à l'approbation des Commissaires-résidents.

## ARTICLE 27

L'Assemblée a la responsabilité de l'administration et du contrôle des services de la radiodiffusion. Il sera créé un Office autonome de radiodiffusion par délibération de l'Assemblée qui en fixera les modalités de fonctionnement. Son conseil d'administration comprendra des représentants de l'administration et auditeurs. Toutefois, les Commissaires-résidents disposent conjointement à tout moment, du droit d'émission, à titre individuel ou conjoint, en toutes matières et pendant le temps qu'ils estiment nécessaire à l'information du public.

## ARTICLE 28

1/ L'initiative des délibérations appartient aux membres de l'Assemblée, au Conseil des Ministres et aux Commissaires-résidents dans les matières définies aux articles 23, 25, 26 et 27.

2/ L'instruction préalable des affaires soumises à l'Assemblée ou à la commission générale est assurée par l'administration sous la direction du Conseil des Ministres.

3/ Les délibérations de l'Assemblée ou de sa commission générale sont rendues exécutoires par règlements conjoints, qui le cas échéant définissent les infractions à ces délibérations et édictent les pénalités correspondantes. Ces règlements sont pris par les Commissaires-résidents et s'il s'agit de délibérations adoptées dans les matières visées à l'article 23, ils interviennent moins de trente jours après la publication des procès verbaux des séances de l'Assemblée au cours desquelles les délibérations ont été prises.

## ARTICLE 29

Si les Commissaires-résidents estiment qu'une délibération de l'Assemblée ne satisfait pas à l'intérêt général ou à la bonne administration, ils peuvent, dans un délai de 30 jours francs, à compter de la date de la délibération, appeler l'Assemblée à se prononcer en seconde lecture. Si lors de cette seconde lecture, la délibération ne recueille pas les voix d'au moins les deux tiers des membres de l'Assemblée, elle est réputée n'avoir pas été adoptée.

## ARTICLE 30

1/ Le budget est établi dans les monnaies ayant cours légal dans l'archipel, et préparé et présenté à l'Assemblée par le Conseil des Ministres. Il est délibéré par chapitre et par article et est obligatoirement équilibré en recettes et en dépenses. Tout virement d'un chapitre à un autre doit être autorisé par l'Assemblée. Un projet de budget pour l'exercice 1978 sera toutefois préparé et présenté par les Commissaires-résidents.

2/ Les crédits supplémentaires et les prélèvements sur la caisse de réserve sont proposés et délibérés dans les mêmes conditions.

3/ En cas d'urgence et en dehors des sessions de l'Assemblée, des crédits supplémentaires peuvent être ouverts et des prélèvements sur la caisse de réserve opérés par décisions du Conseil des Ministres pris sur avis favorable de la Commission générale.

4/ Toute délibération relative à de nouvelles mesures fiscales ou à l'augmentation de 15% ou plus par rapport au taux pratiqué des mesures fiscales existantes ne peut être adoptée par l'Assemblée que si elle recueille deux tiers au moins des voix de ses membres.

5/ Toute délibération relative à de nouvelles mesures fiscales ou à l'augmentation des mesures fiscales existantes et qui selon les Commissaires-résidents auraient un caractère excessif ou discriminatoire doit, avant d'être rendue exécutoire, obtenir l'approbation des deux Gouvernements métropolitains.

6/ Dans le présent article, les mots: "mesures fiscales" désignent toute forme de taxes, directes ou indirectes, de charges, de prélèvements et de droits, à l'exclusion de redevances normalement perçues pour services rendus par l'Administration; les mots: "caractère discriminatoire" désignent toute mesure par laquelle les membres d'une communauté ethnique, religieuse ou nationale, peuvent être assujettis à une taxe ou bénéficier d'avantages fiscaux ne s'appliquant pas aux membres d'autres communautés.

#### ARTICLE 31

Si les dépenses relatives à la dette publique, aux pensions et pécules ou imposées par décision judiciaire, ont été omises, ou insuffisamment dotées dans le budget, les Commissaires-résidents, après consultation du Conseil des Ministres, peuvent y pourvoir, soit au moyen d'une réduction des autres dépenses, soit au moyen d'une imputation sur les fonds disponibles.

#### ARTICLE 32

Aucun avantage direct ou indirect sous quelque forme que ce soit ne peut être attribué par l'Assemblée à un fonctionnaire ou à une catégorie de fonctionnaires autrement que sur la proposition du Conseil des Ministres.

#### ARTICLE 33

Si l'Assemblée ne se réunit pas ou se sépare sans avoir délibéré le budget, les Commissaires-résidents établissent d'office par règlement conjoint, après consultation du Conseil des Ministres, un budget reconduisant celui de l'exercice précédent. Toutefois, pour tenir compte des éléments conjoncturels, ils peuvent augmenter tout ou partie des dépenses dans une proportion qui ne saurait excéder 15% des dépenses correspondantes de l'exercice précédent et créer les ressources nécessaires par une augmentation équivalente des recettes.

### **Titre IV—Les Commissions**

#### ARTICLE 34

1/ L'Assemblée élit chaque année dans son sein des commissions spécialisées dont le nombre, la composition et les attributions sont fixés par son règlement intérieur.

2/ Les commissions spécialisées examinent les affaires qui leur sont soumises par l'Assemblée ou par le Conseil des Ministres et donnent leur avis sur ces affaires.

#### ARTICLE 35

1/ Les présidents des commissions spécialisées constituent, avec d'autres membres de l'Assemblée élus en son sein par cette dernière, la Commission générale. Le nombre des membres de cette commission ne peut être inférieur à 8 ni supérieur à 14.

2/ La Commission générale peut prendre des délibérations ou émettre des vœux dans les limites de la délégation qui lui est faite par l'Assemblée. Elle donne son avis au Conseil des Ministres sur toutes les questions qu'il lui soumet.

#### ARTICLE 36

L'assemblée peut élire à titre temporaire et pour une mission spécifique, des commissions "ad hoc", dont la composition, les attributions et la procédure sont déterminées par son règlement intérieur.

### **Titre V—Le Conseil des Ministres**

#### ARTICLE 37

La formation, la composition et les attributions du Conseil des Ministres seront précisées par règlement conjoint approuvé par les deux Gouvernements métropolitains après consultation de l'Assemblée.

### **Titre VI—Le Conseil des Chefs**

(Malfatu Mauri)

#### ARTICLE 38

Le Conseil des chefs, créé par le règlement conjoint n° 42 du 28 décembre 1976, conserve les attributions qui lui ont été conférées par ledit règlement. L'Assemblée peut compléter ou modifier tout ou partie des dispositions de ce règlement par un vote obtenu à la majorité des deux tiers de ses membres.

### **Titre VII—Conseils de circonscription**

#### ARTICLE 39

Les Commissaires-résidents pourront créer dans les quatre circonscriptions administratives par règlement conjoint, des conseils de circonscription qui seront consultés par les délégués agissant conjointement sur toutes les matières de leurs compétences administratives. Ce règlement pourra être modifié ou remplacé par l'Assemblée, sous réserve d'approbation par les Commissaires-résidents.

## **Titre VIII—Dispositions diverses**

### **ARTICLE 40**

1/ Les Hauts-Commissaires peuvent demander au Tribunal Mixte de se prononcer sur la validité des actes de l'Assemblée.

2/ Tout membre de l'Assemblée peut demander aux Hauts-Commissaires de procéder à une telle consultation. Si les deux tiers des membres de l'Assemblée s'associent à cette demande, la consultation devient obligatoire.

3/ L'avis du Tribunal Mixte lie les Hauts-Commissaires et l'Assemblée.

### **ARTICLE 41**

Les privilèges de l'Assemblée et de ses membres demeurent déterminés par le règlement conjoint n° 2 de 1977. Ce règlement pourra être modifié ou remplacé par l'Assemblée sous réserve d'approbation par les Commissaires-résidents.

### **ARTICLE 42**

Dans tous les cas où les dispositions ci-dessus font état d'une proportion de membres de l'Assemblée et lorsque le calcul conduit à un nombre non entier, le nombre requis de membres sera le nombre entier immédiatement supérieur.

### **ARTICLE 43**

Pour l'application de la présente annexe:

- a) Les désignations " Hauts-Commissaires " et " Commissaires Résidents " comprennent toutes personnes régulièrement habilitées à agir en leur place;
- b) Toute référence à une fonction doit être interprétée comme s'appliquant à tout autre fonction qui lui serait substituée;
- c) Toute référence à un acte ou une délibération de l'Assemblée doit être interprétée comme s'appliquant également aux actes et délibérations de ses commissions.